

NALIBALI

Ukuphela komnyaka sekufikile!

Umnyaka wokuya esikolweni sewuya ngemaphethelweni, begodu msinya kuzokuba sikhathi lapha abanengi bethu bazokuba nesikhathi esinengana sokuba nomndeni nabangani. Sekusikhathi sokuphumula soke ebesisilindile. Sikhathi lapha soke sizokuledlha khona sizigedle, senze nezinto ezinengi esizithandako.



The end of the year is near!

The school year is almost over and soon it will be that time of year when most of us are able to spend more time than usual with family and friends. It's time for that long-awaited end-of-year break. That time of year when we can all slow down a bit, relax and spend time doing more of the things we enjoy.

Khuthaza abantwabakho bona bafunde

Sithemba bona enye yezinto othanda ukuzenza kufunda! Ngitjho nanyana ungasitholi isikhathi sokufunda phakathi nomnyaka, amaholideyi kaNobayeni azokuvulela ithuba lokufunda incwadi yinye namkha ezimbili. Ngaphezu kwalokho, njengombana ufunda, uzabe ubekela abantwabakho isibonelo esihle!

Lokha abantwabakho nabakubona ufunda incwadi uzigedlile, nabo bafunda bona ukufunda yinto oyenzela ukuzithabisa. Bayalemuka bona ukufunda yinto ongayenza nawuzigedlileko. Begodu, ngaphandle kokulinga ukubanjela, uba sibonelo esihle khulu sokufunda ebantwaneni bakho begodu ubasiza babe bafundi ipilwabo yoke.



Motivate your children to read

Hopefully, one of things you enjoy doing is reading! Even if you don't get much time to read during the rest of the year, the December holiday offers a great opportunity to spend time with a good book or two. What's more, as you read, you'll be providing a positive example for your children!

When your children see you relaxing with a book, they learn that reading is something you do for pleasure. They learn that reading is something that can be done for leisure. And so, without even trying to, you are being a powerful reading role model for your children and helping them to become lifelong readers.

Nanyana yini oyenzako, nanyana kukuphi lapha uzokuba khona ngamaholideyi wokuphela komnyaka, zigedle ube neholidi ehlile kwamambala ekhambisana neendatjana!



Whatever you do and wherever you will be this holiday season, relax and have a fabulous, story-filled holiday!

Umgidingo awukhambisane nendatjana!

Isikhathi sokuphela komnyaka sinemigidingo eminengi. Abantu abadala bazokukhumbula bona iinkhathezi zazinjani lokha nabasesebantwana. Lokho kutjho ukuthi kuneendatjana esingazicoca! Wakhe wacabanga bona ucocele abantwabakho okwenzeke ebuncanini bakho? Iindatjana zisiza abantwana bathuthukise indlela yokucabanga izinto ezitja nokuzenza. Zibasiza bathuthukise ilimi labo nengqondo yabo. Godu ukucoca izinto zebuncanini nabantwana kubasiza bazi isizukulwana somndenakho. Iindatjanezi zinikela abantwana ilwazi lemvelaphi yabo nalokho abangikho.



Celebrate with stories!

Often there are also a lot of celebrations around this time of the year. There are times when we as adults think back to how we experienced these celebrations as children. That means that we have stories to tell! Have you ever thought about sharing these stories about your childhood with your children? Stories help them to develop their imagination and creativity. They help them to develop their language and thinking. And sharing the stories of your childhood helps to connect the generations of your family. These stories give children a sense of where they come from and who they are.

Sizokuthatha isikhathi sokuphumula bekube ngoMhlanje 2025. Iba nathi nasibuyako ubone umkarisomraro wokufunda kwaNalibali!

Okwanje vakatjhela i-www.nalibali.org uthole iindatjana nezinto ezingakukhuthaza bona ufundele ukuzithabisa.

We will be taking a break until February 2025. Join us then for more Nalibali reading magic!

In the meantime, visit www.nalibali.org to find stories and reading-for-enjoyment inspiration.



IT STARTS WITH
A STORY.
ITHOMA
NGENDABA

Imbewu Yokufunda Nokutlola!

Ukufundela amasana nabantwana abancani (abaneminyaka eyi-0-3)

Literacy Seeds!

Reading to babies and toddlers (aged 0-3 years)

Mbelethi nomthhogomeli othandekako, ucabanga bona umntwanakho angakufunda njani ukukhuluma nakungekho umuntu akhuluma naye? Amasana afunda ukukhuluma ngombana abantu abadala bakhuluma nawo. Ukufunda nokutlola kufundwa ngaleyondlela, ngombana njengokulalela nokukhuluma, ukufunda nokutlola kuthuthukisa ilimi.

Ukufundela isana lakho kulifundisa amanye amathuba wokuthuthukisa ilimi elilikhulumako, bese lithoma lifune ukufunda iincwadi, lifunde nokuthi iincwadi zikhuluma ngani nokuthi ngezokwenzani.

Dear parents and caregivers of young children, do you think your baby would learn to speak if no one ever spoke to him or her? Babies learn to talk because older people talk to them. Learning to read and write are learnt in similar ways, because like listening and speaking, they are also part of language development. Reading to your baby offers her other opportunities to develop oral language, and she also starts her reading adventure, learning what books are about and what we can do with them.



Kuyazuzisa na?

Ukufundela abantwana iincwadi:

- * kunisiza nitjhidlane.
- * kuthuthukisa ikghono lokusebenzisa ilimi.
- * kuthuthukisa indlelabo yokucabanga.

Is it worth my time?

Sharing books with babies:

- * helps you bond with each other.
- * develops their language skills.
- * stimulates their cognitive development.

Iincwadi ezilungele iminyaka yomntwana ehlukehlukeneko

Kusukela eenyangeni ezintathu umntwanakho angazithabela iincwadi ezineengoma nemifanamdumo.

Eenyangeni ezilithoba abantwana abanengi bathanda iincwadi eziphendlekako nezinezinto ezithi nawuzivulako ziphume zizijamele neenkunubhe ezinetjhada nazipreswako. Kungenzeka uzokulemuka bona umntwanakho uthoma ukuqalisisa khulu lokho okwenzeka encwadini. Ngokwesibonelo, angakhomba izinto ezisekhasini namkha aliphendle.

Phakathi komnyaka kuya kwemithathu ikghono lokuzwisisa nelokusebenzisa ilimi ebantwaneni abancani nabadadlana liyakhula ngendlela ebabazekako. Babonakala bazithanda zoke iincwadi kusukela encwadina yoyokuthoma yeenthombe nalezo ezineendatjana.

Ragela phambili ubekela eqadi isikhathi esikhethekileko sokufunda nomntwanakho qobe lilanga, ukhethe iincwadi ezinengi ezihlukehlukeneko.



Best books at different ages

From about six months your baby may enjoy books that have songs and rhymes in them.

By about nine months many babies enjoy books with flaps, pop-ups and buttons that make sounds when you



press them. You'll probably notice that your baby begins to engage more with what is going on in the book. For example, she might point to things on the page or try to turn a page.

Between one and

three years babies' and toddlers' ability to understand and use language increases dramatically.

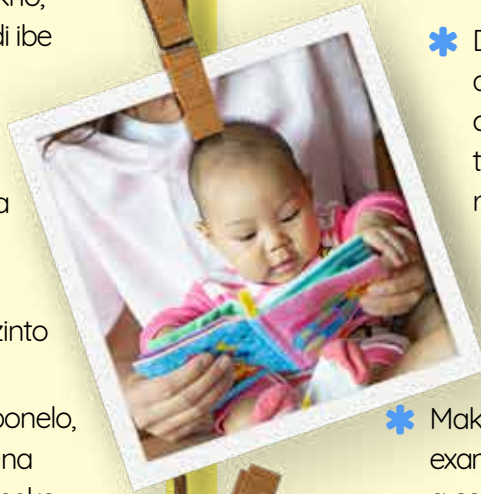
They seem to enjoy all the books from their first picture books as well as ones that have stories.

Continue to set aside a special time each day to read with your child, choosing a wider variety of books.



Izeluleko ezili-10 zokufundela umntwanakho

- * Kuhle ukukhetha iincwadi zabantwana abancani ezineenthombe ezilula nemibala ephikisanako (njengombala omhlophe nonzima) namkha ezineenthombe zobuso babantwana abancani.
- * Funda incwadi yinye ngokubuyelelweko. Ukubuyelela izinto kwenza abantwana abancani bazizwe bavikelekile!
- * Itjho okuhlukileko kunalokho okutlolwe ekhasini lencwadi ikani nangabe wena nomntwanakho niyayithabela incwadi leyo.
- * Kubulula ukuhlalisa umntwanakho ethangeni lakho, umhlanakhe usame kuwe bese ubamba incwadi ibe ngaphambi kwakhe.
- * Ungakhohlwa ukumnaka umntwanakho njengombana ufunda. Ukumcabuza nokumsingatha nawumfundelako kumsiza bona akuthabele ukufunda, athabele neencwadi.
- * Mfundele amagama kodwana ukhulume ngalokho okuseenthombeni. Yitjho amabizo wezinto newemibala esencwadini.
- * Yenza amatjhada ahlukahlukeneko – ngokwesibonelo, ithi 'muu' nawugale isithombe sekomo. Abantwana bayakuthanda ukuzwa amatjhada ahlukahlukeneko.
- * Msinyana umntwanakho nasele akghona ukuhlala, ungamnikela iincwadi angazisebenzisa. Iincwadi ezenziwe ngamabhodi namatjhila ziyahlafuneka, zidoswe, zibetjhwe beziphoswe phasi kodwana zingavithiki.
- * Khetha iindatjana ezinabantwana nalezo ezikhuluma ngomndeni nepilo yangamalanga. Sebenzisa neencwadi ezinganamagama. Khuluma ngeenthombe nomntwanakho uzenzele yakho indatjana.
- * Njengombana ufunda incwadi, tjengisa umntwana okuthileko encwadini bese umbuza imibuzo ebulula njengethi, 'Ngubani lo?', 'Ukuphi?' nothi 'Khuyini lokhu?'



10 tips for reading with your baby

- * It's good to choose books for very young babies that have simple pictures with strong contrasts (like black and white) or photographs of babies' faces.
- * Read the same book over and over again. Repetition and routine make young babies feel secure!
- * You can also say different things than what is written on the page as long as you and your baby are enjoying yourselves with the book.
- * It's easiest to put your baby on your lap with her back against you and to hold the book in front of her.
- * Don't forget to give your baby some attention while you read. A kiss and a cuddle during book-sharing time helps to build a positive association with reading and books.
- * Read the words to her but also talk about what is in the pictures. Name some of the objects and colours.
- * Make lots of interesting sounds too – for example, 'moo' when you look at a picture of a cow. Babies love to hear different sounds!
- * As soon as your baby can sit, you may introduce books that can be used by your baby on her own. Board and fabric books can be chewed, pulled, patted and bashed without breaking!
- * Choose some stories that have other children in them as well as ones that are about family and everyday experiences. Use wordless books too. Talk about the pictures with your child and make up your own story.
- * As you read a book, draw your child's attention to something and ask simple questions like 'Who is that?', 'Where is he?' and 'What is that?'



Iindlela ezihlukahlukeneko ongasebenzisa ngazo iindaba zethu

1. **Cocela umntwanakho indaba.** Funda bewuphrakthise ukucoca indaba. Bese usebenzisa iphimbo lakho, ubuso nomzimba ukwenza indaba ibemnandi.
2. **Fundela umntwana indaba.** Khuluma ngeenthombe. Mbuze, "Ucabanga ukuthi kwenzekani ngokulandelako?" namkha "Ucabanga ukuthi kubayini umlingiswa atjho lokhu namkha enza lokha?"
3. **Funda indaba nomntwanakho.** Dlheganani ngokufunda indaba ndawonye. Ungalungisi imitjhapho abayenzako begodu basize kwaphela nange babawa isizo.
4. **Lalela umntwanakho nakafundako.** Lalela ngaphandle kokuthikazisa. Yitjho bona uyakuthabela ukubezwa bakufundela ngokuzwakalako.
5. **Yenza izinto ekufuze nizenze engcenyeni ethi Yenza indaba le ibemnandi!** Lokhu kufuze kube mnandi kuwe nemntwanakho.

How to use our stories in different ways

1. **Tell the story to your child.** Read and practise telling the story. Then use your voice, face and body to bring the story to life.
2. **Read the story to your child.** Talk about the pictures. Ask, "What do you think happens next?" or "Why do you think the character said or did that?"
3. **Read the story with your child.** Take turns to read the story together. Don't correct their mistakes, and only help if they ask for it.
4. **Listen to your child read.** Listen without interrupting. Say that you enjoy hearing them read aloud to you.
5. **Do the Get story active! activities.** This should be fun for you and your child.



I-Siyafunda Community Learning Hub Programme lithomile kuMasipala weMsunduzi



The Siyafunda Community Learning Hub Programme kicks off in Msunduzi Local Municipality

Local Municipality

Kusukela ngenyanga kaTjirhweni 2024, iNal'ibali beyisolo idosa phambili ihlelo letuthuko le-ECD leminyaka emibili elibizwa bona yi-Siyafunda Community Learning Hub Programme elizokuphela ngoTjirhweni 2026. Babambisene ne-MacMillan Education, i-Mikhulu Trust, i-Sunshine Association, i-Library Services nabaphathi bakaMasipala wangeKhaya weMsunduzi, ihlelveli selenziwe eendaweni ezi-5 zikaMasipala wangeKhaya weMsunduzi.

Nanzi iindawezi:

1. I-Edendale
2. IiNdawo zeThagwini neziseKabeni
3. Imbali
4. IVulindlela South
5. IVulindlela North



Abazuzako nalabo abanesandla emsebenzini lo balalelisise kuhle esenzakalweni i-Vulindlela North Stakeholder Engagement Event.

Beneficiaries and stakeholders listen attentively at the Vulindlela North Stakeholder Engagement Event.

Since January 2024, Nal'ibali has been leading a two-year ECD development programme called the Siyafunda Community Learning Hub Programme, ending in January 2026. Together with MacMillan Education, Mikhulu Trust, the

Sunshine Association, the Library Services and management of the Msunduzi Local Municipality, this programme has been delivered within five areas of the Msunduzi Local Municipality. These areas are:

1. Edendale
2. Northern & Central Areas
3. Imbali
4. Vulindlela South
5. Vulindlela North



Abasebenzi bakwaNal'ibali badosa abantwana phambili ekubhineni ingoma emnandi esenzakalweni sokuphakiswa kweencwadi nge-Mandela Day eNyakazani Creche kwaDeda neBantu Day Care kwaMagwenyane eVulindlela North.

Nal'ibali staff lead the children in a spirited song at the book distribution event on Mandela Day at Nyakazani Creche kwaDeda and Bantu Day Care kwaMagwenyane in Vulindlela North.

AmaZiko we-Siyafunda Community Learning Hub asekelwa yi-USAID ngokweemali



The Siyafunda Community Learning Hub Programme is funded by USAID

Ngehlelveli sisebenzisana nezazi ze-350 ECD nababelethi nabathogomeli abama-800. Ihlelveli linqophe:

- ☉ ukusekela nokuqinisa ikghono lokufunda nokutlola ebantwaneni abasukela eminyakeni 0-6 abahlala endaweni enemakhiwo nezenzelwa ze-ECD ezilinganiselweko.
- ☉ ukukhuphula nokuthuthukisa ikghono lokufunda nokutlola nelelimi ebantwaneni ngemidlalo.
- ☉ ukusiza abantwana ekusebenziseni imisiphabo iyoke nokubalungiselela isikolo.
- ☉ ukuqinisekisa bona amahlelo womphakathi endaweni ngayinye analo ihlelveli.
- ☉ linikele ababandakanyekileko iincwadi, izengezelelo zakwaNal'ibali ezinamalimi amabili, neentlabagelo zokudlala ezisekela ukufunda ebantwaneni.

Ukubandulwa kwababelethi nezazi ze-ECD kuthomile emazikweni la begodu bebathabe khulu nabalemuka bona ihlelveli libafundisa ukuthuthukisa amakhono wabantwana wokufunda.

Imigidingo ye-Mandela Day

INal'ibali ifake isandla emigidingweni ye-Mandela Day ngokunikela simahla ngeencwadi ezima-67 kuma-ECD Center amabili eVulindlela North.

Through the programme, we are working with 350 ECD practitioners and 800 parents and caregivers. The programme aims to:

- ☉ support and strengthen early childhood literacy for children between 0-6 years who have limited access to formal ECD facilities and services.
- ☉ help to increase and improve early literacy and language learning through play-based activities.
- ☉ help to develop children's gross motor skills to prepare them for school.
- ☉ to ensure that the programme is owned by the community structures within each area.
- ☉ supply participants with books, Nal'ibali bilingual supplements and play kit resources to support children's learning.

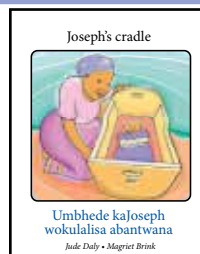
The training of parents and ECD practitioners has started in the hubs, and there is a lot of excitement as they see the programme benefitting them with skills to improve their children's early learning.

Mandela Day celebrations

Nal'ibali also contributed to Mandela Day celebrations by donating 67 books to two local ECD Centres in Vulindlela North.

Khulisa ibulungelo lakho leencwadi. Sika iingcenywe wenze iincwadi EZIMBILI

1. Sika amakhasi 5 kuya ku-12 wesengezelelo.
2. Iphepha elinamakhasi 5, 6, 11 no-12 enza incwadi yinye. Iphepha elinamakhasi 7, 8, 9 no-10 enza enye incwadi.
3. Sebenzisa amaphepha la ukwenza incwadi. Landela iinqophiso ezingenzasi ukwenza incwadi ngayinye.
 - a) Bhinca iphepha libe siquntu emudeni wamaqatjhaza anzima.
 - b) Libhince libe siquntu godu emudeni wamaqatjhaza ahlaza satjani.
 - c) Sika emideni yamaqatjhaza abomvu.



Grow your own library. Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Ukomo wangena ngendlini.
yetye.”

“Ngena, komo.” Kwathi uSkhukhukazi. “Nasi ikopi yakho
wakwasKhukhukazi. “Lot’hani, Skhukhukazi!” Kwathi ukomo.
Ukomo wakokoda emnyango wangaphambili!

Cow walked into the house.

“Come in, Cow,” said Hen. “Here’s your cup of tea.”
said Cow.

Cow knocked on Hen’s front door. “Hello, Hen,”

Then Donkey walked in. Sheep walked in too. Pig
followed Sheep.
Hen felt very worried when she saw all the animals.
UDumbana naye wangena. UMvu wangena naye.
UWoti! walandela uMvu. Zangena zoke nezinye
!!nlwana ngendlini kaSkhukhukazi!
USkhukhukazi wazizwa atshwengyeka khulu nakabona
zoke ezinye !!nlwana.

Hen makes the best tea on the farm. When Hen invites Cow over for a cup of tea,
she ends up with many more guests than expected!

This story was specially created for Nal’ibali to spark children’s potential through
storytelling and reading for enjoyment.



USkhukhukazi wenza itiy e mnandi khulu eplasini. Lokha uSkhukhukazi nakamema uKomo
bonyana azokusela itiy e, ugcina sele aneemvakatjhi ezinengi ngaphezu kokulindelweko!
Indatjana le yatlolelwa iNal’ibali ngokukhethekileko bona ibasele ikghono labantwana lokucoca
nelokufunda indatjana ngomngqopho wokuzithabisa.

Get story active!

- ★ Draw a picture of a tea party with your friends. Look at old magazines or newspapers and cut out pictures of the food and drinks at your party. Paste the pictures on your drawing.
- ★ Play a memory game. Find pictures of all the animals in the story. Read the story again. Then, without looking at the story, arrange the animals in the order that they appear in the story.
- ★ Use clay or play dough to make models of the animals in the story. Retell the story using the models to act out their parts.

Yenza indaba le ibe mnandi!

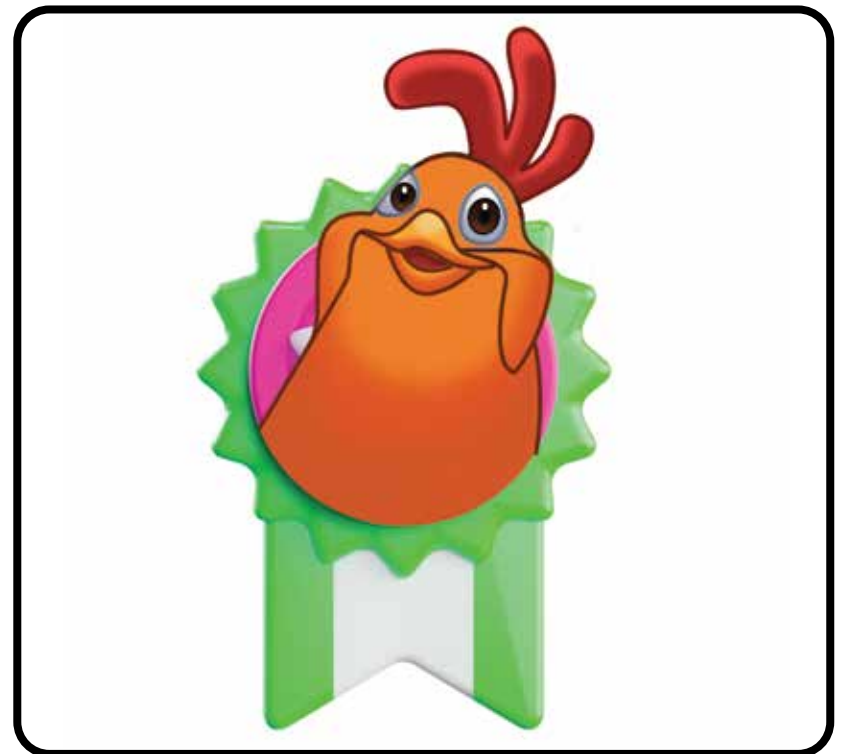
- ★ Dweba isithombe somnyanya wetye unabangani bakho. Qala abomagazini abadala namkha amaguranda bese usike kizo iinthombe zokudla neenselo ezisemnyanyenakho. Namathisela iinthombe zeencwadi esithombeni osidwebileko.
- ★ Dlalani umdlalo wokukhumbula. Thola iinthombe zeenlwana zoke ezisendatjaneni. Yifunde godu indatjana. Bese uhlele iinlwana ngokulandelana kwazo ngendlela ezivela ngayo endatjaneni ngaphandle kokuthi uqale endatjaneni.
- ★ Sebenzisa ibumba lamambala namkha lokuzenzela ubumbe iinlwana ezisendatjaneni. Yicoce kabutjha indatjana usebenzisa okubumbileko bese ulingisa lokho ezikutjhoko.

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org.



INal’ibali lijima lephasi mazombe lokuzithabisa ngokufunda elenzelwe bona livuselele belidzimelelise isiko lokufunda kiyo yoke iSewula Afrika. Bona ufumane imininingwana eyengeziweko, vakatjhela ku-www.nalibali.org.

Hen’s tea party



Umnyanya wetye kaSkhukhukazi

Letlhogonolo I Riba • Manu Kongolo

Ideas to talk about: Have you ever been to a tea party? Who hosted the party? What do you think should be eaten at a tea party?

Izinto okungacocwa ngazo: Wakhe waya emnyanyeni wetye? Ngubani obekenze umnyanya loyo? Ucabanga bona kufuze kudliweni emnyanyeni wetye?

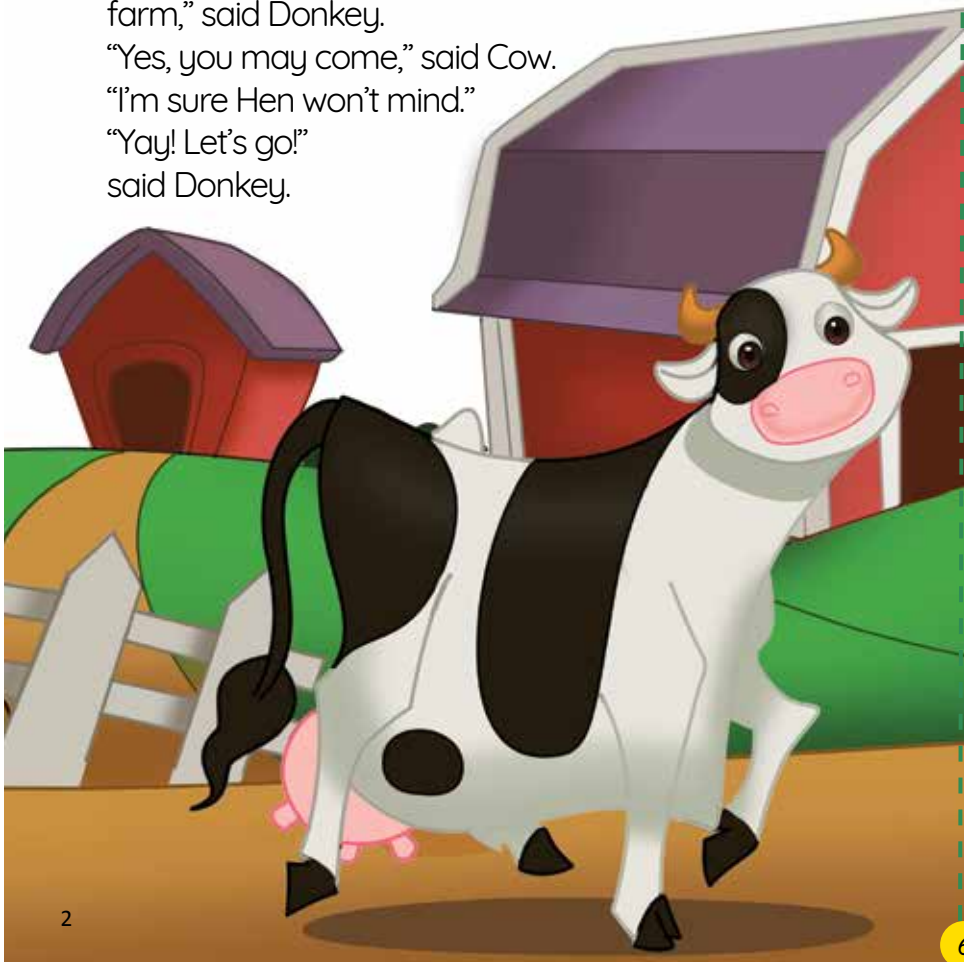
On the way to Hen's house, they met Pig.
 "Hello, Cow. Hello, Donkey. Hello, Sheep.
 Where are you going?" asked Pig.
 "We are going to Hen for a cup of tea,"
 said Cow.
 "May I come too? Hen makes the best tea on
 this farm," said Pig.
 "Yes, you may come," said Cow. "I'm sure
 Hen won't mind."
 "Yay! Let's go!" said Donkey, Sheep and Pig.
 Endleni eya endlini kasSkhukhukazi, bahlangane
 noVoti!
 "Lotjhani, kamo, Lotjhani, Dumbanda, Lotjhani, Mvu.
 Niqaphi?" kwabuzza uVoti!
 "Siya endlini kasSkhukhukazi sijokusela itige," kwathiho
 ukomo.
 "Ngingeza nami? USkhukhukazi wenza itige emnandi
 khulu epLasinapha," kwathiho uVoti!
 "Iye, ungeza," kwathiho ukomo. "Ngiyathemba
 uskhukhukazi angekhe atshwenyeka."
 "Yeyi! Asikhambeni!" kwathiho uDumbana, uMvu
 noVoti!

10

Oh dear! I don't have enough milk
 to make tea for all the animals.
 Mage mind! Anginalo ibisi
 elaneleko lokwenzela zoke
 i!niwana itige.

And I don't have
 enough teabags.
 Godu anginayo imigodlana
 yetiye eyanelako.

Hen lived on a big farm where all the animals
 were friends.
 She made the best tea on the farm.
 One day, Hen invited Cow to her house for a cup
 of tea.
 On the way to Hen's house, Cow met Donkey.
 "Hello, Cow. Where are you going?" asked Donkey.
 "I am going to Hen for a cup of tea," said Cow.
 "May I come too? Hen makes the best tea on this
 farm," said Donkey.
 "Yes, you may come," said Cow.
 "I'm sure Hen won't mind."
 "Yay! Let's go!"
 said Donkey.



Kwathi umbhede nasele unambizo alikhulu kiwo, uJoseph sele aliqhegu, kwaqubuka umlilo wehlati ukhamba neewururu uza endaweni lego. Amdoda alwa nomlilo ngesikhathi dafazi nabantwana baphaphisiwe. Kwaphela woke umuntu ngaphandle kukaJoseph, bathi nabafika kuye besele kuphelle ngaye. Ukufa kwakhe kwaba buhlungu kiwo woke umuntu.



When the cradle had a hundred names on it and Joseph was an old man, a wild fire that was driven by terrific winds threatened the village. The men bottled the flames while the women got all the children and the elderly to safety. All but Joseph. It was too late by the time they reached him. His death touched everyone.

When the old yellowwood tree is blown down, Joseph carves a beautiful cradle from it for his new baby daughter, Sisi. The cradle passes from baby to baby in their village, and each baby's name is carved on its sides. Then a fire sweeps through the village and kills Joseph. Years later, when Sisi is expecting her first grandchild, she looks for the cradle, but can't find it. She fears that it has also been destroyed ... but she's in for a wonderful surprise.

Kwathi bona kuwe umuthi omkhulu we-yellowwood, uJoseph wabaza umbhede ojinkako wokulalisa abantwana awenzela indodakazakhe esanda kubelethwa uSisi. Umbhede wadluliselwa kusukela emntwaneni kuya komunye endaweni ebebahlala kiyo, bese ibizo lomunye nomunye belitlwa emahlangathinawo. Kwaqubuka umlilo wavutha endaweni ebebahlala kiyo, wabulala uJoseph. Nakukhamba iminyaka uSisi walinda ukubelethwa komzukulwanakhe wokuthoma, wawufuna umbhede lo kodwana khenge awuthole. Waba nevalo lokuthi kungenzeka utjhile ... kodwana bekunento ezomkara.

Get story active!

- ★ Look at the illustrations more closely:
 - ☆ Pages 6 and 7: Can you see Sisi? What is she doing? Can you see where her mother and father are? What are they doing?
 - ☆ Pages 8 and 9: What can you see in this picture?
 - ☆ Pages 12 and 13: Do you think the people in the village are happy to have the cradle back? How can you tell? Can you see all the names on the cradle?
- ★ Use paper and sticky tape to make a cradle and a baby to put inside it. Use the cradle and baby to tell your own story.

Yenza indaba le ibe mnandi!

- ★ Qalisisa imidwebo le:
 - ☆ Ekhasini 6 no-7: Uyabona uSisi? Wenzani? Uyababona na uyise banonina? Benzani?
 - ☆ Ekhasini 8 no-9: Ubonani esithombeni?
 - ☆ Ekhasini 12 no-13: Ucabanga bona abantu bendaweni le bakuthabele na ukubuya kombhede wokulalisa abantwana? Uyababona woke amabizo asembhedeni lo?
- ★ Sebenzisa iphepha nesolotheyipi wenze umbhede ojinkako wokulalisa abantwana, nomntwana ozomfaka ngaphakathi. Sebenzisa umbhede lo nomntwana ucoce indatjanakho.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org.



INal'ibali lijima lephasi mazombe lokuzithabisa ngokufunda elenzelwe bona livuselele belidzimelelise isiko lokufunda kiyo yoke iSewula Afrika. Bona ufumane imininingwana eyengeziweko, vakatjhela ku-www.nalibali.org.

Joseph's cradle



Umbhede kaJoseph wokulalisa abantwana

Jude Daly • Magriet Brink

Ideas to talk about: What do you think happens in this story? Do the people you know who have babies use a cradle for the baby to sleep in? Where else do people place their babies when the babies sleep?

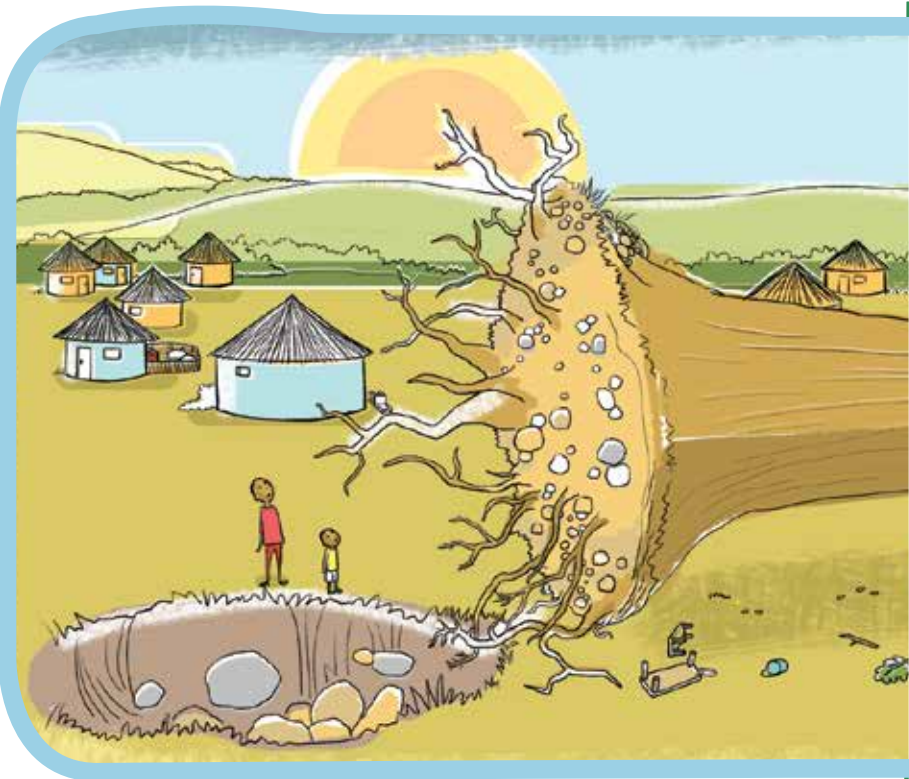
Izinto okungacocwa ngazo: Ucabanga ukuthi kwenzekani endatjaneni le? Kunabantu obaziko na abanemibhede yokulalisa abantwana? Ngiyiphini enye indawo abantwana abalaliswa kiyo?

Isana ngalinye ebelibethwa endaweni le belliliswa embhedeni kaJoseph ojinkako. Bese ngokutheja okukhulu obaze ibizo lomntwana emahlangothini wombhedo.



Njengawo woke umuntu endaweni lego, usisi wathatha isikhathi akha kabutsha, alungisa ahlanza ikhaya lakhe ngevva komlilo. Kwathi ngejikade khwakhani! akhumbula umbhede ojinkako wabantwana. Bewukuphi? Bewusetziswa na? Kodwana akunamuntu endaweni lego obekawo. Badana nabacabanga bona kungenzeka nawo utshile. Umzukulwana kasisi besete azokubethwa ekuthwaseni kwenyanga, bengkehe alale kiwo.

Like the rest of the village, Sisi spent her time rebuilding, fixing and cleaning up after the fire. So it was a while before she thought of her father's cradle. Where was it? Was it being used? But no one in the village had it. Sadly, it too must have been lost to the fire. Now Sisi's grandchild, due by the next full moon, would never sleep in it.



Shortly before Sisi was born, a terrific wind brought down the old yellowwood tree that had, it seemed, stood in the village forever. The loss was felt by everyone. Never again would children swing from its branches and never again would people find shelter from the hot sun in its dappled shade.



Kodwana ethrestini eliseduze nelabo, umntwana kaThemba womsana ukhule msinya. Besele akhule wadlula umbhede lo uThemba naye akhe alala kiwo. Yeke, wathi akajinkise umbhede adunduzele umntwanakhe kokugcina. UJoseph ube nomusa wokukhupha umbhede awuse kenye indawo. Nje bekusikhathi sokuthi ubuye.

But, in a neighbouring village, Themba's baby son was growing fast. Already he had outgrown the very cradle that Themba had once slept in. So, for the last time, he rocked his son to sleep in it. It had been kind of Joseph to let him take the cradle out of the village. Now it was time to take it back.

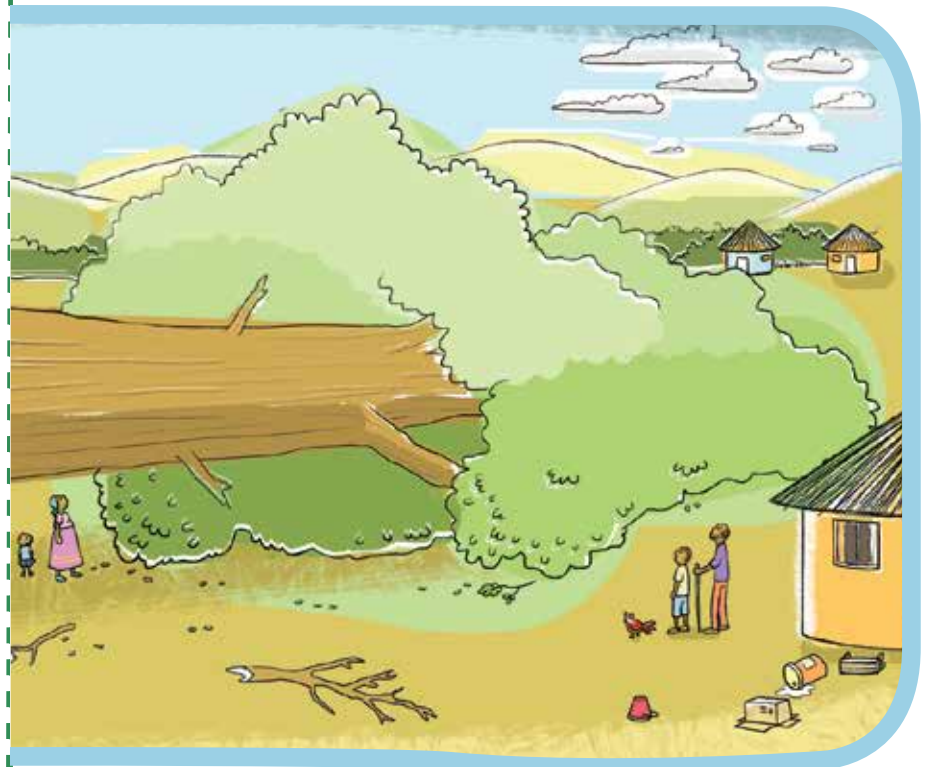


That night Sisi stood and watched as an almost full moon rose high in the sky. Soon a newborn baby, Joseph's first great-grandchild, would be rocked to an African lullaby in a beautiful yellowwood cradle. "Thula thula, Thula baba, Thula sana."

Ngobusukobo uSisi wajama wabukela njengombana inyanga ezeleko ikhuphuka emkayi. Msinyana isizukulwana sokuthoma uJoseph angukhokho waso sizokunduzelwa sibhinelwe ingoma embhedeni omuhle we-yellowwood. "Thula thula, Thula baba, Thula sana."

isikhathi sakhamba msinya, uSisi wakhula wathiyga umbhede, umbhede wasiwa ngakwamakhelelwa onesana. Lathoma njalo-ke isikwelo.

All too soon, Sisi outgrew the cradle, and it was passed to a neighbour for his newborn baby. A tradition had begun. Each newborn baby in the village slept in Joseph's cradle. Then, with great care, he would add their name to the growing list carved on its sides.



Msinyana ngaphambi kobana uSisi abelethwe, isiwuruwuru esikhulu sawisa umuthi we-yellowwood ebekukade usolo ukhona endaweni leyo. Abantu bezwa ubuhlungu ngokuwa kwawo. Iimpande abantwana ebebajinka kizo besele zingasekho, umthunzi abantu ebebaphephela kiwo elangeni elitjhisako bewungasekho.

Kwathi nakubelethwa uSisi, umbhede ojinkako lo kwaba ngiwo adunduzelwa ngawo, avungelwe ingoma ye-Afrika yokumlisa ethi, "Thula thula, Thula baba, Thula sana."



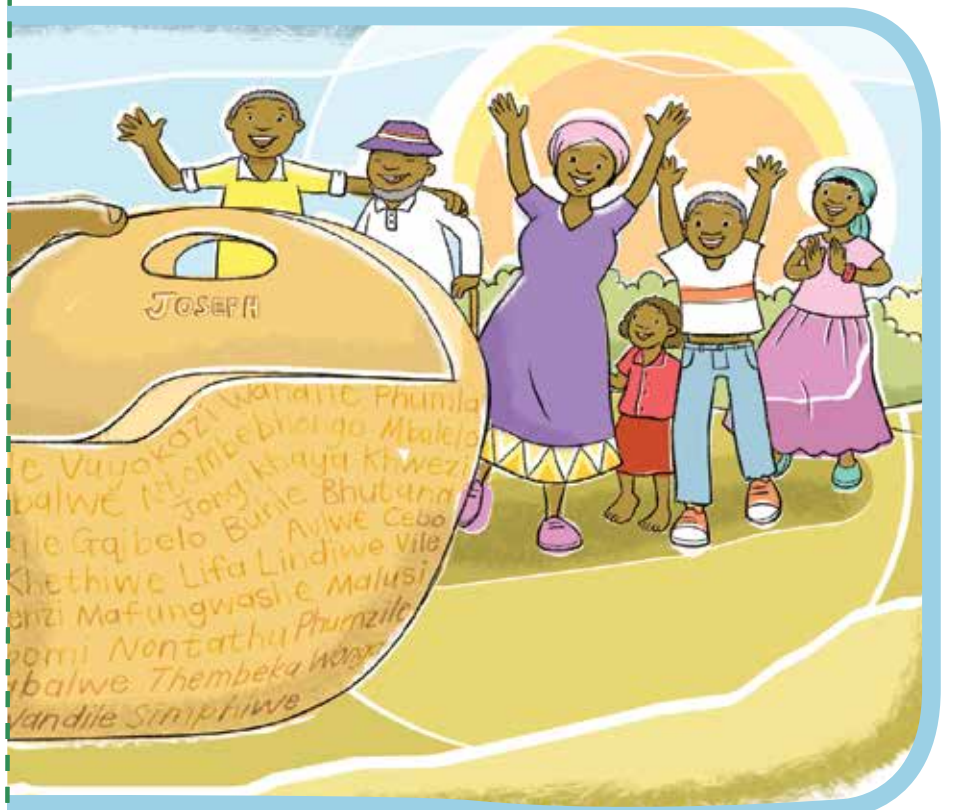
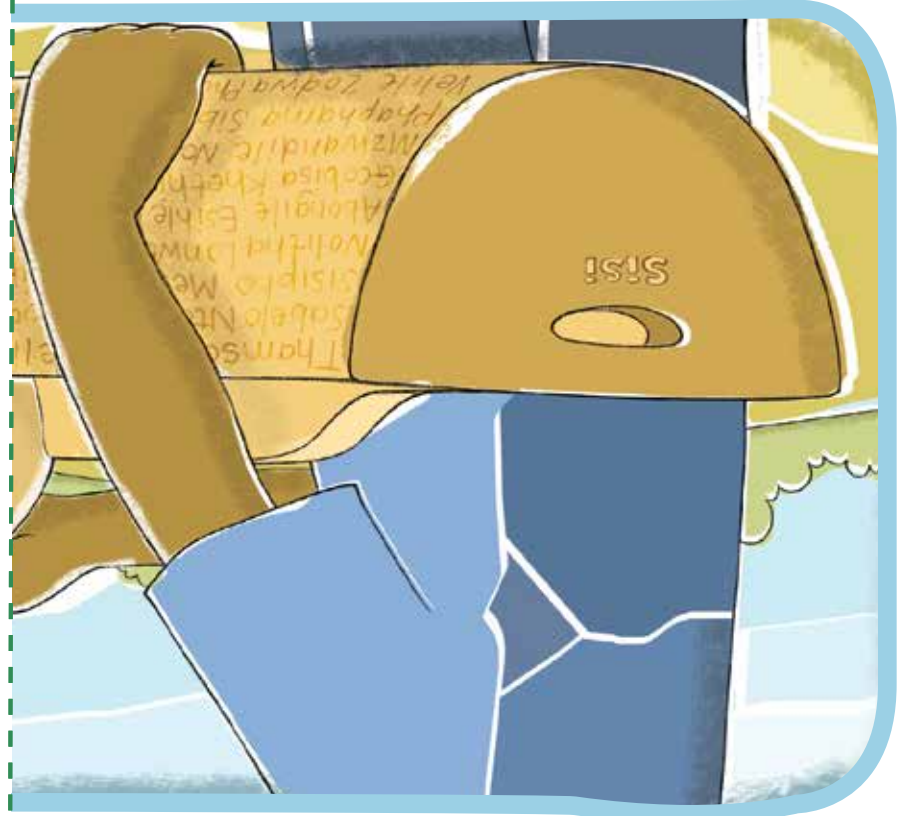
And when Sisi was born, it was in this cradle that she was rocked to an African lullaby, "Thula thula, Thula baba, Thula sana."

But Sisi's father, Joseph, was determined that the old tree should not be forgotten and so he set about carving a cradle from its beautiful wood.

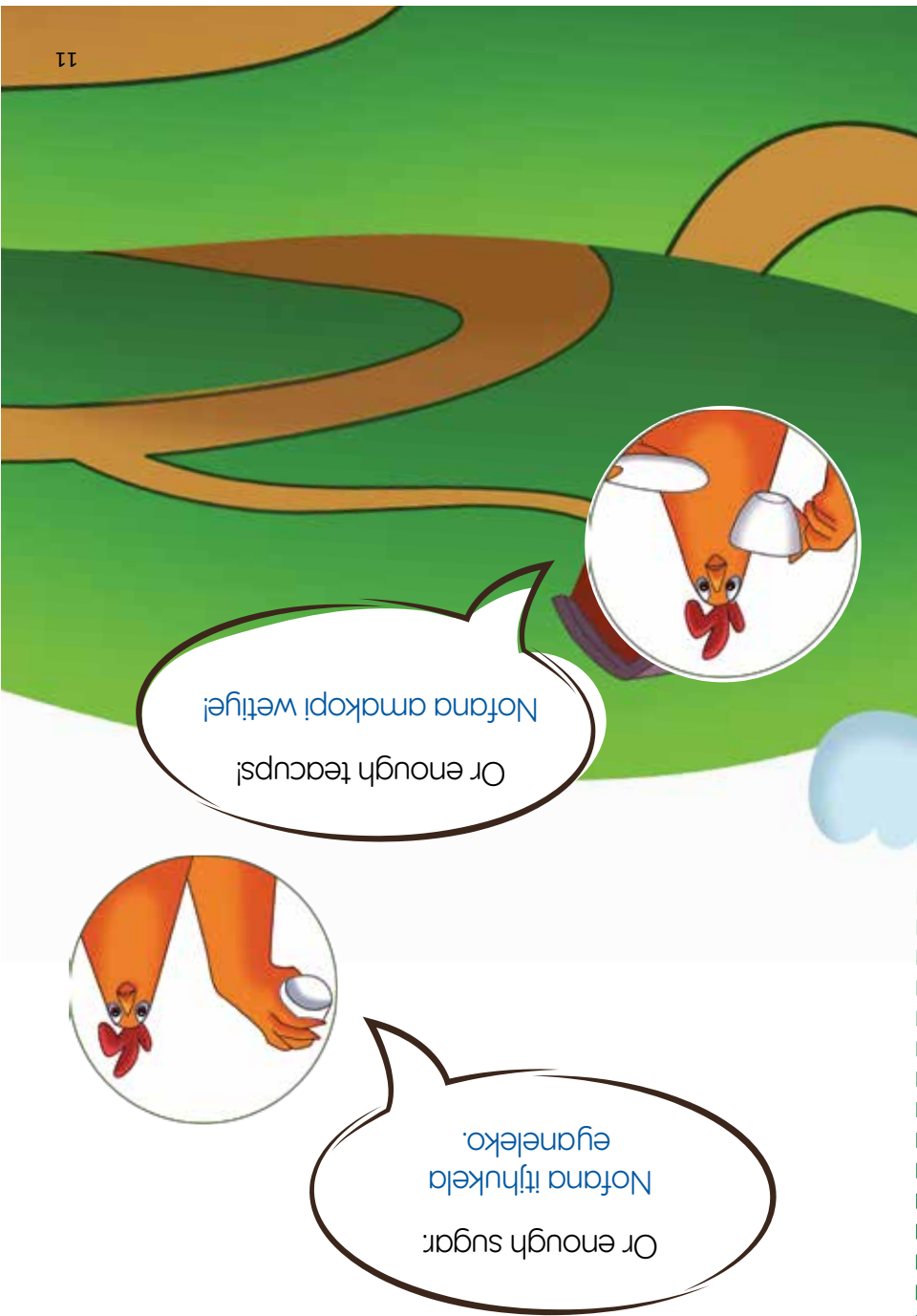
Kodwana ubaba kaSisi, uJoseph, bekazimisele bona umuthi lo ungalibaleki ngikho nje wathatha iingodo zawo wabaza ngazo umbhede ojinkako wokulalisa abantwana.



The next day, to the sounds of ululating and the stamping of feet, Themba returned the cradle to the village, and to Sisi. On its sides, there were now a hundred and one babies' names, and on the headboard, carved with great care, just one name ... Joseph.



Ngelanga elilandelako kwezwakala itjhada lokugida nokukwakwazela, uThemba wabuyisa umbhede ojinkako endaweni ovela kiyo, nakuSisi. Emahlangothini wawo besele kunamabizo wabantwana abalikhulu, kodwana eenhlokweni zawo kunebizo linye elitloleke labazeka kuhle ... Joseph.



Then they also brought teaspoons and plates ... and biscuits and cake to put on the plates.
"Oh dear! Now there's too much of everything!" said Hen.
"Let's have a tea party!" said Cow.
So Hen made tea for all the animals and they had the best tea party!

Ezinye iinlwana zagijima zayokuthatha iingobho zetiye namapuleyidi ... namakukana nekhekhe lokubekwa emapuleyidini.
"Maye mina! Kwanje sekunokunengi khulu kwakho koke!" kwatjho uSkhukhukazi.
"Asibeni nomnyanya wetiye!" kwatjho uKomo.
USkhukhukazi wenzela zoke iinlwana itiye zaba nomnyanya wetiye omnandi khulu.

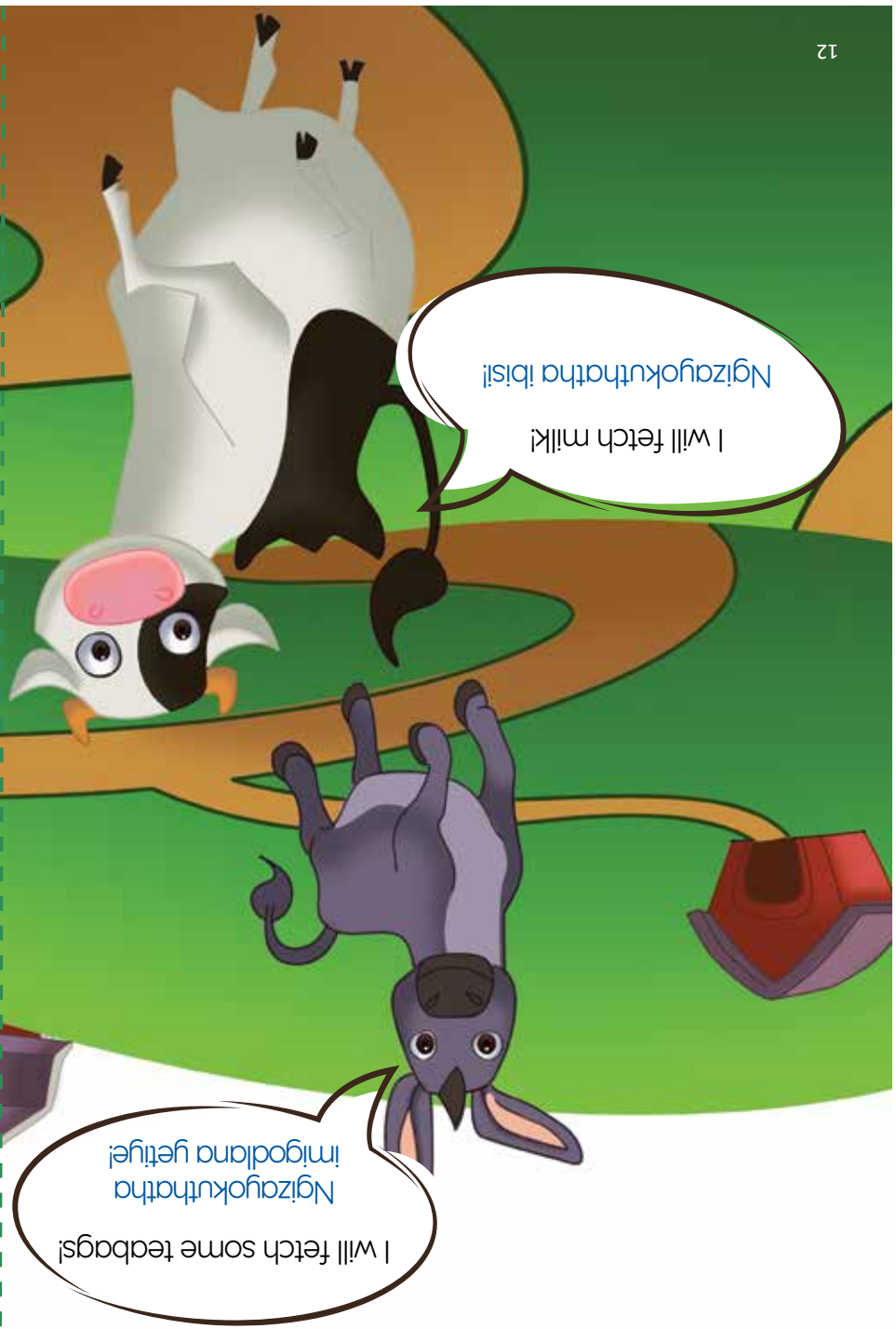


USkhukhukazi bekahlala eplasini elikhulu lapha iinlwana zoke bezibangani.
Bekenza itiye emnandi khulu eplasini.
Ngelinye ilanga, uSkhukhukazi wamema uKomo bonyana azokusela itiye.
Endleleni eya endlini kaSkhukhukazi, uKomo wahlangana noDumbana.
"Lotjhani, Komo. Uyaphi?" kwabuza uDumbana.
"Ngiya kwaSkhukhukazi ngiyokusela itiye," kwatjho uKomo.
"Ngingeza nami? USkhukhukazi wenza itiye emnandi khulu eplasinapha," kwatjho uDumbana.
"Iye, ungeza," kwatjho uKomo. "Ngiyathemba uSkhukhukazi angekhe atshwenyeke."
"Yeyi! Asikhambe!" Kwatjho uDumbana.



Endleleni eya endlini kaSkhukhukazi, bahlangane noMvu.
 "Lotjhani, komo, Lotjhani, Dumšana, Niyaphi?" kwabuzo uMvu.
 "Sija endlini kaSkhukhukazi sijokusela itige," kwatjho kwom.
 "Ngingeza nam? USkhukhukazi wenza itige emnandi ukhulu eplasinapha," kwatjho uMvu.
 "Iye, ungeza," kwatjho ukomo. "Ngijathemba USkhukhukazi angekhe atshwenyeka."
 "Yeyi! Asikhambeni!" kwatjho uDumšana neMvu.

On the way to Hen's house, they met Sheep.
 "Hello, Cow. Hello, Donkey. Where are you going?" asked Sheep.
 "We are going to Hen for a cup of tea," said Cow.
 "May I come too? Hen makes the best tea on this farm," said Sheep.
 "Yes, you may come," said Cow. "I'm sure Hen won't mind."
 "Yay! Let's go!" said Donkey and Sheep.



Amalungelo ali-12 wabantwana

12 rights of the child



I Sewula Afrika igidinga iLanga labaNtwana eNarheni yOke ngoMgqibelo wokuthoma kuSinyikhaba

South Africa celebrates National Children's Day on the first Saturday in November.

Boke abantwana banawo amalungelo la, kungakhathaliseki bona babobani, bobani ababelethi babo namkha umndenabo, bakholelwani namkha benzani. Akunamntwana okufuze aphathwe ngokungakafaneli ngananyana ngisiphi isizathu.

All children have these rights, no matter who they are, who their parents or families are and what they believe or do. No child should be treated unfairly for any reason.

- 1.** Umntwana nginanyana ngimuphi umuntu ongaphasi kweminyaka eli-18.
A child is any person under the age of 18.


- 2.** Lokha abantu abadala nabathatha iinqunto, kufuze bacabange ngendlela iinquntwezo ezizokuthinta ngayo abantwababo nokuthi zibeka abantwana qangi na.
When adults make decisions, they should think about how their decisions will affect children and do what is best for children.


- 3.** Lokha abantwana nababelethwako kufuze batloliswe bebanikelwe nebizo elisemthethweni elaziwa ngurhulumende.
When children are born, they must be registered and given a name that is officially recognised by the government.


- 4.** Nakukghonakalako, abantwana akukafaneli bahlukaniswe nababelethi babo ngaphandle nangabe ababathogomeli kuhle. Kufuze babazi ababelethi babo begodu batlhogonyelwe ngibo.
Whenever possible, children should not be separated from their parents unless they are not looked after properly. They should know their parents and be looked after by them.


- 5.** Aborhulumende kufuze baqiniseke bona umntwana omunye nomunye uvikelekile, nokuthi utlhogonyelwa babelethi bakhe namkha abantu abangabathogomela.
Governments must make sure that every child is protected and looked after by their parents or responsible people.


- 6.** Omunye nomunye umntwana unelungelo lokuthi izinto zakhe zibe yifihlo.
Every child has the right to privacy.


- 7.** Omunye nomunye umntwana orholopheleko kufuze athabele ipilo ehle khulu emphakathini.
Every child with a disability should be able to enjoy the best possible life in society.


- 8.** Omunye nomunye umntwana unelungelo lokuthola ifundo.
Every child has the right to an education.


- 9.** Abantwana banelungelo lokusebenzisa ilimi, isiko nekolwabo.
Children have the right to use their own language, culture and religion.


- 10.** Omunye nomunye umntwana unelungelo lokuphumula, lokuzigedla nelokudlala.
Every child has the right to rest, relax and play.


- 11.** Abantwana banelungelo lokutlhogonyelwa kwezamaphilo, lokudla ukudla okunepilo, lokumbatha, lokuhlwengeka, nelokuphila endaweni evikelekileko.
Children have the right to health care, healthy food, clothing and a clean, safe place to live.


- 12.** Abantwana banelungelo lokuvikelwa kiyo yoke imihlobo yokuchatjhezwa.
Children have the right to be protected from all kinds of exploitation.





Ukwetjiwa kweziphopho zikaKresimusi



Itlolo nguBradley Pause ■ Imidwebo nguClyde Beech

Ngesinye isikhathi narha isalele, edorojaneni elithulileko leSutherland, abasana ababili uKurt noSandiso beza neqhinga lokuganga ngoKresimusi.

Uyabona, emnyakeni odlulileko, bebaziphethe kuhle abasanaba, kodwana u-*Father Christmas* wabatjhiya babambe ongenzasi ngombana khenge abatjhiyele nasinye isiphopho esihlahleni sikaKresimusi. Bazitjela bona kilomnyaka izinto kufuze zigaye ngomunye umhlathi.

"Kurt," kutjho uSandiso abophile ebandla, "uyabona into eyenzeke umnyaka ophelileko ayisijihle nakancani. Besiziphethe kuhle, kodwana sitholeni? Ilize, niks!"

UKurt wavuma ngehloko, namehlo agangako. "Sandiso, ngicabanga bona senze okuthileko ngalokhu!"

Yeke, abasana ababilaba baziphopho umsebenzi. Bebakghona ukwakha izinto neentlabagelo ezihlakaniphileko begodu kukhona abakutlamileko endaweni kababa kaKurt yokusebenzela. Isitlabagelo esibabazekako abasenzileko bekuyimaghneti ekulu, enamandla!

"Arha, Sandiso, lokhu kuzowenza umsebenzi! Sizokusebenzisa imaghneti le ukubamba u-*Father Christmas*, kuzokufuze asihlathululele bona kubayini angakasiphi iziphopho umnyaka ophelileko!" kutjho uKurt, amehlwakhe azele ithabo.

Ngelanga elandulela uKresimusi, abasana ababilaba babeka imaghneti ngaphambili ebaleni lekhabo Sandiso. Bakhwela ephahleni balinda u-*Father Christmas*. Bobabili bebaphethe iingidi ezidumaza iglu, nangabe u-*Father Christmas* kuzokufuze anamathele endaweni abanjelwe kiyo. Bebazimisele ukumbuzisa bona iswili engaka uyenzelani.



Nabathi mehlo suka ebusuku babona icatjhezana elimeruzako. Lakhula lakhula, lasolo litjhidela kibo. "Nanguya!" kwatjho uSandiso akhulumela phasi arhudule namehlo.

Imaghneti beyiqaliswe entweni ezako le. Kodwana into ezako le beyingafani nesithombe sika-*Father Christmas* okhamba ngesileyi. Eqinisweni, beyibonakala ngasuthi yilori ekulu ebovu ngasuthi inepiringi ngaphezulu.

UKurt wayiqala wanghwaya ihloko. "Kghani nguye u-*Father Christmas* loya okhamba ngesileyi? Kwenzekani kanti?"

Imaghneti yadosa into ebovu leya yayitjhideza yeza yahlala ebaleni lekhabo Sandiso ngaphasi kwephahla abasanaba abakilo. Iingawo zabo ziqhaqhezela njalo, behla ephahleni, bananya bafika hlanu kwelori. Ipiringi ngaphezulu ibonakala njengomkhumbimkhathi. Abasana bathi nabahlola ngaphakathi elorini ngaphambili, khenge bawakholwe amehlwabo.

U-*Father Christmas* namakokonyanakhe babanjiwe basemandedeni. Bayakurakura balinga ukutjhapuluka ngapha ama-eliyeni amabili amancani ajame phezu kwebhoned yelori abasana babaqale ngefesidere elikhulu langaphambili.

"Mihlolo bani eyenzeka la?" kubabaza uSandiso.

Kwathi bona ama-eliyeni aphenyuke abaqale, uKurt noSandiso babakhomba ngeengidi ezidumaza iglu. "Thathani la!" kwatjho uKurt arhuwelela apresa isigidi seglu, yaphuma iglu enamathelako yathatha ama-eliyeni yawaphara emkhumbimkhathi omkhulu, anamathele kiwo.

Ngemva kwalokho uKurt noSandiso batjhapulula u-*Father Christmas* namakokonyanakhe enedeni. USandiso wabuza, "*Father Christmas*, kwenzekani la?"

U-*Father Christmas* wathokoza khulu ukutjhatjululwa emanedeni. Wabhambada umkhabakhe omkhulu wahleka isihleko esivela ehliziyweni. "Abathumbi laba bavela ephasini i-*Mars*. Umnyaka ku-*Mars* ulingana neminyaka emibili ephasini. Abarhalaba baqunta ukuthi bona angekhe balinde uKresimusi wabo ngikho nje bebasolo beba iziphopho ngesikhathi sikaKresimusi walapha ephasini.

UKurt noSandiso baqalana. "*Father Christmas*, nathi besicabanga ngokweba iziphopho, kwaphela ngombana khenge sizithole umnyaka ophelileko," kutjho uKurt avuma umlandu.

U-*Father Christmas* wamomotheka, wababuza. "Anazi na bona angekhe walungisa ubumbi ngobumbi?"

"Siyazi," kuphendula uKurt noSandiso, batjho batjhalazela.

U-*Father Christmas* namakokonyanakhe bakhomba iinlezi zakwa-*Mars* indlela bazikhweza umkhumbimkhathi. "Khambani madoda! Esikhathini esizako lindani uKresimusi wenu!" U-*Father Christmas* warhuwelela njengombana umkhumbimkhathi usithela emkayini.

U-*Father Christmas* waphendukela kuKurt noSandiso wamomotheka. "Niyazi, nina besana nitjengise umoya kaKresimusi wamambala namhlanjisi. Nililewe iqiniso nasindisa uKresimusi ephasini loke.



UKurt noSandiso bavuma ngehloko ngomdlandla. "Kodwana *Father Christmas*, kufuze senzeni nasizakulungisa indaba yethu nawe? Asifuni ukuba serhelweni lakho labagangako."

U-*Father Christmas* wamomotheka wababhambada bobabili emhlana. "Nicabangani ngokuba bagadi besikhathjhana baka-*Father Christmas*? Akusi babantu be-*Mars* kwaphela abalinga ukweba iziphopho. Ngeentlabagelo nesibindi senwesi ningaba lisizo elikhulu.

UKurt noSandiso bathaba. "Kungaba mnandi lokho! Singathanda ukukusiza senze uKresimusi aphephe!"

Yeke, kusukela mhloko kuye phambili, uKurt noSandiso baba sesiqhemeni sabonogada baka-*Father Christmas*.

Yenza indaba le ibe mnandi!

- ★ Wakhe wezwa iindatjana ezikhuluma ngo-*Father Christmas*? Ucabangani ngendaba yomuntu opha abantu iziphopho ngelanga elandulela uKresimusi?
- ★ Eentombeni u-*Father Christmas* umbethe iimpahla zebusika namabhudzu. Dwebu u-*Father Christmas* umbethe iimpahla zehlobo.

- ★ Ucabanga bona ama-eliyeni aqaleka njani? Sebenzisa ibumba lamambala namkha lokuzenzela, iingqethana zamatjhila, iwulu nanyana yini ebumbekako ubumbe indlela ocabanga bona ama-eliyeni aqaleka ngayo.



The Christmas heist

By Bradley Paulse Illustrations by Clyde Beech

Story corner



Once upon a time, in the quiet little town of Sutherland, two young boys named Kurt and Sandiso came up with a mischievous plan for Christmas.

You see, the previous year, they had been very good, but to their shock and dismay, Father Christmas had not left a single present for them under the Christmas tree. They were determined that this year would be different.

"Kurt," Sandiso exclaimed with a furrowed brow, "what happened last year, just isn't right! We were good, and what did we get? Nothing, *lutho, niks!*"

Kurt nodded, his eyes gleaming with mischief. "Sandiso, I reckon we ought to do something about this injustice!"

And so, the two young boys set out on a mission. They were very good at building things and had built the most extraordinary gadgets in Kurt's dad's workshop. The most peculiar contraption of all was a huge, powerful magnet!

"Ah, Sandiso, this will do the trick! We'll use our magnet to catch Father Christmas, and he will have to explain why we didn't receive any presents last year!" Kurt said, his eyes wide with excitement.

On Christmas Eve, the two boys placed their powerful magnet in Sandiso's front yard. Then they climbed onto the roof to keep an eye out for Father Christmas. They each held a glue gun, in case they needed to glue Father Christmas to the spot. The boys were determined to question him about his unfair ways.



In the inky night sky, a twinkling dot caught their attention. It grew bigger and bigger and came closer and closer. "There he is!" Sandiso whispered with wide-eyed wonder.

The boys' magnet was aimed at the approaching object. But the object did not look like the pictures they'd seen of Father Christmas's sleigh. In fact, it looked more like a massive red truck with a huge saucer attached to the roof.

Kurt squinted and scratched his head. "Is that Father Christmas's sleigh? What's going on?"

The magnet drew the red object closer until it came to rest in the yard just below the boys' rooftop perch. With trembling legs, they climbed down from the roof and tiptoed closer to the truck. The saucer on the roof looked like a spaceship. And as the boys peered inside the front of the truck, their eyes widened in disbelief. Father Christmas and his elves were trapped in nets. They were struggling and squirming to get free while two little aliens stood on the truck's bonnet and glared at them through the windscreen.

"What in the world is going on?" Sandiso muttered.

As the aliens turned to look at them, Kurt and Sandiso aimed their glue guns. "Take that!" Kurt shouted as he squeezed his glue gun, unleashing a flood of sticky glue that sent the aliens flying and glued them to the big saucer on top of the truck.

Then Kurt and Sandiso freed Father Christmas and his elves from the nets. Sandiso asked, "What's going on here, Father Christmas?"

Father Christmas was very grateful to be free from the nets. He patted his big round belly and let out a hearty chuckle. "Well, these hijackers are from Mars. A year on Mars is almost twice as long as a year on Earth. These fellows decided that they could not wait for *their* Christmas to come around and have therefore been stealing the presents from Earth at Christmas time!"

Kurt and Sandiso exchanged glances. "Father Christmas, we were thinking of stealing all the presents too, but only because we received nothing last year," Kurt confessed.

Father Christmas smiled. "You know that you can't fix what's wrong, by doing something wrong, don't you?" he asked.

"We know," replied Kurt and Sandiso, looking a bit sheepish.

Then Father Christmas and the elves bundled the troublemakers from Mars into their spaceship. "Off you go, fellas! And next time, wait for your own Christmas!" Father Christmas shouted as the spaceship zoomed away into the night sky.

Father Christmas turned to Kurt and Sandiso with a warm smile. "You know, boys, you've shown true Christmas spirit today. You stood up for what's right and saved Christmas for everyone on Earth."



Kurt and Sandiso nodded vigorously. "But Father Christmas, what can we do to make things right with you? We don't want to be on the naughty list."

Father Christmas grinned and patted them both on the back. "How would you like to be part-time security for Father Christmas? It's not only the Martians who try to steal the presents, you know. With your gadgets and bravery, you'd be a big help!"

Kurt and Sandiso's eyes lit up. "That would be amazing! We'd love to help you keep Christmas safe!"

And so, from that day forward, Kurt and Sandiso became Father Christmas's trusted security team.

Get story active!

- ★ Have you heard stories about Father Christmas? What do you think about the idea of someone bringing gifts to people on Christmas Eve?
- ★ In the illustrations, Father Christmas is wearing winter clothes and boots. Draw Father Christmas wearing clothes to suit our hot summer weather.
- ★ What do think aliens look like? Use clay, play dough, bits of material, wool and any suitable material to make models of what you think aliens look like.

Kokuzithabisa kwabakwaNa'ibali

Nal'ibali fun



1.

ILanga labaNtwana leNarha yOke lingoMgqibelo wokuthoma kaSinyikhaba qobe mnyaka. Funda ngalokho okutjiwo ngabanye babantwana bakwaNa'ibali ngokuthi ngiliphi ilungelo eliqakathekileko kibo. Tlola phasi amalungelo wabantwana aqakathekileko kuwe eenqetjhaneni zamaphepha. Tlola ilungelo ngalinye esiqetjhaneni ngasinye.

National Children's Day is on the first Saturday of November each year. Read what some of the Na'ibali children say is an important children's right for them. Then write down which rights of children are important to you on strips of paper. Write one thing on each strip.

Woke umntwana utlhoga ...

Every child needs ...



Woke umntwana utlhoga ukudla okunepilo.
Every child needs healthy food.



Woke umntwana utlhoga iincwadi zokufunda.
Every child needs books to read.



Woke umntwana utlhoga indawo evikelekileko yokudlalela.
Every child needs a safe place to play.



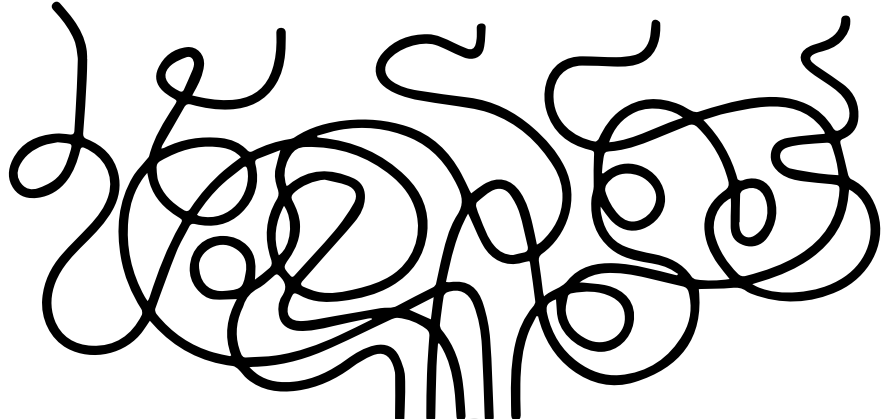
Woke umntwana utlhoga ifundo.
Every child needs an education.

2.

a) Boke abantwana bayazitlhoga izinto eziseentombeni. Faka inomboro eentombeni kusukela ku-1 kuya ku-5, u-1 kube ngilokho okuthanda khulu, u-5 kube ngilokho okungakaqakatheki kangako kuwe.



b) Faka umbala esithombeni.
a) All children need the things in the picture. Number the pictures from 1 to 5 where 1 is what you love the most and 5 is less important to you.
b) Colour in the picture.



Sizokuthatha isikhathi sokuphumula bekube ngoMhlanje 2025. Iba nathi nasibuyako ubone umkarisomraro wokufunda kwaNa'ibali!

Okwanje vakatjhela i-www.nalibali.org uthole iindatjana nezinto ezingakukhuthaza bona ufundele ukuzithabisa.

We will be taking a break until February 2025. Join us then for more Na'ibali reading magic!

In the meantime, visit www.nalibali.org to find stories and reading-for-enjoyment inspiration.

Na'ibali ikhona bona ikukhuthaze beyikusekele. Sithinta ngananyana ngiyiphi indlela elandelako:

Na'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:

- TheNalibaliChannel
- nalibaliSA
- @nalibaliSA
- @nalibalisa
- nalibalisa
- The Na'ibali Trust
- +27 64 801 5496
- @nalibalisa

Produced by The Na'ibali Trust. Translation by Mosekola Solutions. Na'ibali character illustrations by Rico.

